

**HS TIMBER GROUP**  
**Condiții Generale de Cumpărare pentru Achiziții Tehnice**  
(Versiune datată 9 martie 2022)

**1. Valabilitatea termenilor și condițiilor de cumpărare**

1.1 Toate livrările și serviciile în cadrul achizițiilor tehnice - de asemenea, comenzile ulterioare în cadrul unei relații comerciale continue - către o societate din HS Timber Group (denumită în continuare "**Cumpărător**") se bazează exclusiv pe acești Termeni și Condiții Generale de Achiziție, a căror valabilitate este recunoscută de către partenerul contractual (denumit în continuare "**Vânzător**"). Acești Termeni și Condiții Generale de Achiziție se aplică întotdeauna, cu excepția cazului în care părțile convin altfel în mod expres și în scris.

1.2. Dispozițiile care se abat de la acești Termeni și Condiții Generale de Achiziție - cum ar fi, în special, condițiile generale de afaceri ale Vânzătorului - precum și actele adiționale devin parte integrantă a contractului numai dacă acest lucru a fost confirmat în mod expres în scris de către Cumpărător.

1.3. Acești Termeni și Condiții Generale de Achiziție sunt stabilite de către HS Timber Group pentru achiziționarea de orice materiale, repere, produse, piese de schimb, componente, software etc. și orice servicii aferente („**Bunuri**”) oferite sau prestate de către partenerul contractual. Aceste condiții nu se aplică pentru achizițiile de lemn și/sau cherestea sau orice produs considerat material lemnos.

**2. Oferta/încheierea contractului/comandă**

2.1 Ofertele, documentele de negociere și devizele de costuri sunt întotdeauna gratuite pentru cumpărător, indiferent de lucrările pregătitoare necesare. Orice alte înțelegeri sau acorduri trebuie să fie confirmate în mod expres și în scris de către Cumpărător în prealabil.

2.2 Ofertele Vânzătorului trebuie întocmite în scris.

2.3. Vânzătorul este obligat să respecte ofertele sale timp de cel puțin 90 de zile, cu excepția cazului în care s-a convenit în prealabil un alt termen.

2.4. Livrările și serviciile trebuie să fie conforme cu stadiul recunoscut al științei și tehnologiei, cu scopul Cumpărătorului recunoscut de vânzător, precum și cu directivele HS Timber Group pentru mașini și instalații și trebuie să fie complete, în caz contrar Vânzătorul este obligat să informeze imediat Cumpărătorul în acest sens. În caz de dubiu, Vânzătorul este obligat să stabilească scopul unei livrări sau al unui serviciu pentru Cumpărător prin consultarea Cumpărătorului și să ia în considerare acest lucru în specificarea livrării sau serviciului.

2.5 Atâta timp cât cumpărătorul nu acceptă o ofertă în scris și nici nu o respinge în scris, oferta va fi considerată respinsă.

2.6 Comenzile sunt obligatorii numai dacă sunt realizate în scris indiferent de modalitatea de transmitere a acestora ( electronic, pe hârtie și/sau pdf). Cerința privind forma scrisă se consideră îndeplinită și în cazul în care comanda este plasată în format electronic. Comenzile transmise în format electronic sunt valabile și fără semnătura Cumpărătorului.

2.7. Vânzătorul se angajează să confirme comenzile Cumpărătorului pentru piese de schimb și consumabile în scris, fără întârziere, cel târziu în termen de 2 zile lucrătoare, iar pentru toate celelalte comenzi în termen de cel mult 10 zile. În cazul în care cumpărătorul nu primește o confirmare în scris a comenzii sale în această perioadă, comanda va fi considerată acceptată tacit.

2.8. În cazul în care înscrisul de confirmare al Vânzătorului diferă de comanda Cumpărătorului sau o completează, Contractul va fi reglementat de comanda inițială a Cumpărătorului, cu excepția cazului în care Cumpărătorul este de acord în mod expres în scris cu astfel de modificări/completări.

2.9. În conformitate cu practica obișnuită în industrie, înainte de începerea producției, se vor pregăti gratuit probe preliminare, modele, desene de lucru sau altele asemenea și se vor la dispoziția Cumpărătorului pentru informare și aprobare. Cu toate acestea, aprobarea de către Cumpărător nu exonerează vânzătorul de responsabilitatea sa privind conformitatea cu contractul și/sau comanda acceptată.

### **3. Obligația de confidențialitate**

3.1. Documentele (cum ar fi, în special, planuri sau altele similare) care sunt puse la dispoziția Vânzătorului de către Cumpărător pentru pregătirea ofertei sau pentru executarea comenzii rămân proprietatea exclusivă și cu drepturile de autor ale Cumpărătorului. Acestea pot fi puse la dispoziția unor terțe părți de către Vânzător numai cu acordul prealabil explicit și în scris al Cumpărătorului, în cazul în care acestea din urmă (terțele părți) se angajează, de asemenea, în scris, să mențină același nivel de confidențialitate ca și Vânzătorul și trebuie să returnate Cumpărătorului după finalizarea comenzii.

3.2. Vânzătorul se angajează în mod irevocabil să păstreze confidențialitatea absolută în ceea ce privește toate secretele comerciale și de afaceri care i-au fost făcute accesibile de către Cumpărător sau care i-au devenit cunoscute și să nu le facă accesibile terților în niciun fel fără acordul prealabil explicit și în scris al Cumpărătorului.

3.3. Obligația de păstrare a secretului rămâne în vigoare pe termen nedefinit chiar și după încetarea relației comerciale cu Cumpărătorul, iar Vânzătorul garantează confidențialitatea în aceeași măsură pentru personalul său, subcontractanții angajați și alte persoane auxiliare.

3.4. Cumpărătorul se angajează să păstreze confidențialitatea asupra prețului și a altor condiții financiare ale ofertei.

### **4. Prețuri/plăți**

4.1 Toate prețurile reprezintă prețuri fixe și, prin urmare, obligatorii. Orice înțelegere adiacentă trebuie întocmită în scris în prealabil.

4.2. Prețul convenit pentru obiectul achiziției este menționat ca preț net. Toate serviciile suplimentare, serviciile auxiliare (de exemplu, asamblarea și testarea funcțională a obiectului contractului) și costurile auxiliare [de exemplu, autorizații, taxe vamale, impozite (fără TVA), asigurări, ambalaje, transport, livrare, cheltuieli] ale Vânzătorului trebuie să fie menționate separat.

Orice alte înțelegeri trebuie să fie făcute în scris în prealabil. Documentele necesare pentru vămuire (de exemplu, facturi, EUR1 etc.) sunt furnizate de către vânzător în mod corespunzător pentru a garanta un proces fără probleme.

4.3. Cumpărătorul va achita în un avans numai dacă acest lucru a fost convenit în scris și dacă vânzătorul oferă în prealabil o garanție adecvată sub forma unei garanții bancare irevocabile, abstracte, cu cea mai bună solvabilitate, achitabilă la prima cerere și fără verificarea temeiurilor legale, pentru întreaga sumă a avansului.

4.4. Partea din prețul de achiziție reținută pentru pretenții de garanție sau de asigurare, dacă este cazul, sau pentru reducerea de răspundere, dacă este cazul, se transferă Vânzătorului fără dobândă și sau alte costuri în termen de 14 zile de la expirarea necontestată a perioadelor de garanție și de asigurare.

4.5 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, plățile se efectuează, la alegerea Cumpărătorului, fie în termen de 14 zile, cu o reducere de 3%, fie în termen de 45 de zile, fără reducere.

Perioadele de plată (cu excepția facturilor pentru avansuri și rate) încep numai după livrarea completă (clauza 8.1) sau după executarea completă, inclusiv recepția corespunzătoare (clauza 8.2) și primirea unei facturi corespunzătoare (clauza 4.8).

La emiterea ordinului de transfer către banca Cumpărătorului, plata se consideră efectuată de la acea dată.

4.6. Fiecare parte suportă propriile cheltuieli bancare.

4.7. Cumpărătorul are dreptul de a reține plățile datorate atât timp cât mai are încă pretenții față de Vânzător ca urmare a livrărilor sau serviciilor incomplete sau defectuoase. Plata necondiționată de către cumpărător nu constituie o recunoaștere a faptului că livrarea sau serviciul este complet și lipsit de defecte.

4.8. Vânzătorul se angajează să trimită Cumpărătorului o factură corespunzătoare, separat pentru fiecare comandă. Factura trebuie să respecte dispozițiile legale din țara de destinație respectivă, în special cele ale Legii privind taxa pe valoarea adăugată.

Cumpărătorul își rezervă dreptul de a nu procesa facturile care nu respectă aceste condiții. În acest caz, se consideră că nu a avut loc nicio primire a unei facturi corespunzătoare în sensul clauzei 4.5 și, prin urmare, nici termenul de plată nu începe să curgă.

4.9. Orice rezervă de proprietate a Vânzătorului este ineficientă fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului.

## **5. Data de livrare/dreptul de retragere/cesiune**

5.1. O dată de livrare convenită este obligatorie. Vânzătorul este răspunzător pentru respectarea datei de livrare obligatorii, indiferent de vina sa.

5.2. Termenul de livrare se va considera respectat dacă livrarea sau serviciul a fost predat sau prestat la locul convenit sau la locul specificat de cumpărător până la ora 16.00 , ora locală, a zilei convenite sau până cel târziu la ora 16.00 ,ora locală, a zilei de vineri din săptămâna de livrare convenită.

5.3. Vânzătorul este obligat să informeze cumpărătorul în scris, fără întârziere, dacă apar sau devin evidente circumstanțe care împiedică respectarea datei de livrare sau de executare. Se vor menționa motivele și durata presupusă a întârzierii.

5.4. Chiar și în astfel de cazuri, vânzătorul nu are dreptul de a se retrage din contract sau de a majora prețurile în mod discreționar.

5.5. Costurile suplimentare care sunt necesare pentru a respecta termenul de livrare - cum ar fi, în special, costurile pentru transportul accelerat - vor fi suportate exclusiv de Vânzător.

5.6. Prestațiile parțiale sunt definite în mod explicit în confirmarea comenzii și sunt convenite în prealabil cu Cumpărătorul.

5.7. În cazul nerespectării datei de livrare (întârziere în livrare), Cumpărătorul are dreptul de a solicita o amendă contractuală de 1% din valoarea totală a comenzii pentru fiecare săptămână calendaristică începută de întârziere, dar nu mai mult de 7,5% din valoarea totală a comenzii pentru bunurile sau serviciile întârziate, fără a face dovada pagubelor suferite, în plus față de alte pretenții legale. Cumpărătorul are dreptul de a deduce din prețul de achiziție suma corespunzătoare penalității.

5.8. După stabilirea sau expirarea unei perioade de grație rezonabile, Cumpărătorul are dreptul de a face o achiziție de acoperire, chiar și fără o notificare prealabilă. În acest caz, Vânzătorul/furnizorul va răspunde în special pentru daunele cauzate ca urmare a unei tranzacții de acoperire (în special costurile suplimentare).

5.9. În cazul în care Vânzătorul nu furnizează livrarea sau serviciul până la data de livrare convenită sau dacă este în întârziere cu livrarea, Cumpărătorul are dreptul de a rezilia contractul și de a pretinde daune-interese în locul serviciului contractual după expirarea fără rezultat a unui termen rezonabil.

5.10. Cumpărătorul poate înceta relația contractuală cu efect imediat în cazul în care se depune o cerere de faliment împotriva Vânzătorului sau a subcontractantului său sau dacă Vânzătorul este insolubil sau supraîndatorat sau dacă nu se poate aștepta în mod rezonabil ca Cumpărătorul să mențină relația contractuală din alte motive. Încetarea relației contractuale nu va avea nici un efect asupra obligațiilor dintre parti deja scadente.

5.11. Părțile contractante nu răspund pentru neîndeplinirea obligațiilor contractuale din cauza unor evenimente de forță majoră. "Forța majoră" înseamnă circumstanțe imprevizibile, independente de voința părților contractante, care nu existau la momentul încheierii contractului și/sau a comenzii confirmate

5.12. În cazul în care una dintre părți invocă forța majoră, aceasta trebuie să anunțe imediat celaltă parte cu privire la apariția evenimentului de forță majoră, precum și cu privire la durata preconizată.

5.13. Cumpărătorul are dreptul de a transfera toate sau o parte din drepturile și obligațiile care decurg din relația comercială cu Vânzătorul către o altă persoană juridică cu efect de stingere a datoriilor și de a anunța vânzătorul în acest sens. Transferul drepturilor și obligațiilor care decurg din relațiaprofesională de către vânzător necesită consimțământul explicit în scris al Cumpărătorului și nu afectează răspunderea ulterioară a Vânzătorului pentru obligațiile contractuale prezente și viitoare.

## **6. Locul de livrare/condițiile de livrare**

6.1. Pentru livrări și servicii se aplică în general INCOTERMS convenite, în cea mai recentă versiune; dacă nu se convine altfel, se aplică Incoterms DDP de la locația indicată relevant al Cumpărătorului, inclusiv instalarea și punerea în funcțiune inițială, dacă este cazul.

6.2. Livrarea sau executarea se efectuează la clauza respectivă convenită în comanda de achiziție sau în contract. Locul de descărcare specificat în comandă este considerat a fi locul de executare a livrării sau a instalării. Se vor respecta toate specificațiile Cumpărătorului cu privire la modul de transport și la transportator, precum și toate celelalte instrucțiuni de expediere.

6.3. Vânzătorul trebuie să asigure un ambalaj adecvat, astfel încât să fie garantat transportul și livrarea în condiții de siguranță. În cazul în care este necesară o atenție deosebită pentru îndepărtarea ambalajelor sau a elementelor auxiliare, Vânzătorul trebuie să semnaleze în mod explicit acest lucru Cumpărătorului. În caz contrar, Vânzătorul este răspunzător pentru toate daunele care pot apărea.

## **7. Subcontractanți**

7.1. Cumpărătorul trebuie notificat cu privire la implicarea de subcontractanți. Cumpărătorul poate solicita ca anumiți subcontractanți să fie implicați pentru executarea contractului sau ca aceștia să fie excluși.

7.2. Vânzătorul va răspunde pentru prestația subcontractanților în aceeași măsură ca și cum ar fi furnizat el însuși bunurile, inclusiv subcontractanții propuși de către cumpărător. Vânzătorul garantează și include în contractul de subcontractare toate dispozițiile necesare pentru a proteja interesele Cumpărătorului.

## **8. Livrarea obiectului achiziției/transferul riscului/acceptare**

8.1. În cazul livrărilor fără instalare și/sau asamblare, riscul se transferă la primirea la locul de recepție convenit sau la locul de recepție specificat de către cumpărător.

8.2. În cazul livrărilor cu instalare și/sau montaj și în cazul serviciilor, riscul se transferă numai după acceptarea corespunzătoare de către Cumpărător, care are loc într-o perioadă de timp rezonabilă după livrare sau după ce Vânzătorul a notificat Cumpărătorul că lucrările de montaj și punerea în funcțiune au fost finalizate. Vânzătorul notifică fără întârziere cumpărătorul în legătură cu finalizarea lucrărilor de asamblare. În acest scop, cumpărătorul verifică dacă montajul, punerea în funcțiune și obiectul achiziției sunt în conformitate cu contractul. O acceptare corespunzătoare se consideră ca fiind încheiată numai dacă este întocmită în formă scrisă și semnată de către Cumpărător în acest sens.

În cazul în care se utilizează elemente care nu sunt conforme cu politica HS Timber Group pentru mașini și instalații, acestea trebuie înlocuite pe cheltuiala Vânzătorului, cu excepția cazului în care utilizarea acestor piese a fost aprobată în mod explicit în prealabil de către Cumpărător.

8.3. Vânzătorul pune la dispoziția Cumpărătorului, în mod gratuit, toată documentația referitoare la obiectul achiziției, în special declarațiile CE, declarațiile de conformitate, declarațiile producătorului, planurile de execuție și modulele de depozitare, precum și toate instrucțiunile de întreținere și exploatare. Documentele trebuie să fie redactate în limba (limbile) specificată (specificate) de către Cumpărător, cel puțin în limba națională a țării de destinație, precum și în limba engleză, și trebuie să fie furnizate

în numărul necesar de exemplare, cel puțin în dublu exemplar pentru fiecare limbă. Acestea devin proprietatea Cumpărătorului.

8.4. În plus, Vânzătorul este obligat să predea Cumpărătorului piesele de schimb și consumabilele necesare în mod obișnuit sau comandate în mod explicit. De asemenea, acesta informează Cumpărătorul cu privire la stocarea pieselor de schimb și a consumabilelor esențiale sau necesare și la posibilitatea de a le obține înainte de încheierea contractului.

8.5. În cazul unei întârzieri în acceptarea de către Cumpărător sau a unei imposibilități de expediere din motive care nu țin exclusiv de Vânzător și de subcontractanții săi, livrarea se depozitează pe cheltuiala și pe riscul Cumpărătorului, după consultarea acestuia. În acest caz, vânzătorul, după consultarea cu Cumpărătorul, trebuie să încheie o asigurare corespunzătoare pe cheltuiala Cumpărătorului.

8.6. Livrările în avans trebuie să fie convenite cu Cumpărătorul. În acest caz, Cumpărătorul își rezervă dreptul de a factura Vânzătorului orice costuri suportate pentru transportul intern, depozitarea intermediară și asigurarea.

8.7. Riscurile vor rămâne asupra Vânzătorului până la recepția oficială a Bunurilor sau serviciilor de către Cumpărător.

8.8. Dreptul de proprietate asupra Bunurilor va fi transferat Cumpărătorului la plata integrală a acestora.

8.9. În cazul unui refuz parțial sau total privind primirea/ recepția Bunurilor și/sau a serviciilor de către Cumpărător, riscurile sunt în cazul Vânzătorului, Cumpărătorul își rezervă dreptul de a nu achita contravaloarea bunurilor și/sau a serviciilor până la remedierea situației.

8.10. În cazul unui refuz parțial sau total de primire, bunurile în cauză vor fi depozitate și returnate de către Cumpărător pe cheltuiala și pe riscul Vânzătorului.

## **9. Garanție / Asigurare / Răspundere**

9.1. Vânzătorul va răspunde față de Cumpărător pentru conformitatea contractuală a livrării sau a serviciului, adică - cu excepția cazului în care se convine altfel în mod explicit și în scris - pentru caracterul complet, conformitatea cu stadiul actual al științei și tehnicii, cu scopul convenit sau recunoscut de Cumpărător și cu orice dispoziții legale aplicabile, precum și pentru faptul că nu există pretenții din partea terților cu privire la obiectul achiziției, în special din cauza drepturilor de proprietate industrială și a drepturilor de licență.

9.2. Vânzătorul va răspunde pentru lipsa totală de defecte și pentru funcționalitate, precum și pentru orice aprobare a livrării sau a serviciului furnizat.

9.3. Livrarea trebuie să respecte Politica HS Timber Group pentru mașini și instalații, în versiunea sa actuală, precum și proprietățile și specificațiile garantate și dispozițiile legale relevante din țara de destinație. Acest lucru se aplică în general, în toate aspectele legislației de mediu, precum și în ceea ce privește aspectele legate de siguranța și securitatea la locul de muncă. În caz de dubiu, Vânzătorul trebuie să consulte cumpărătorul cu privire la cerințele livrării sau ale serviciului.

9.4. Toate pretențiile în materie de garanție se extind, de asemenea, la orice servicii prestate de subfurnizori, pentru care Vânzătorul răspunde ca pentru propriile livrări și servicii.

9.5. Vânzătorul garantează că va utiliza numai materiale de înaltă calitate și adecvate pentru livrare sau serviciu, care corespund stadiului științei și tehnologiei la momentul executării.

Vânzătorul garantează că livrarea sau serviciul este conform cu eșantioanele, speciimenele și descrierile furnizate Cumpărătorului și că acesta respectă în totalitate specificațiile, inclusiv planurile, emise de Cumpărător.

9.6. Valorile determinate de către Cumpărător în timpul inspecției la intrare sunt decisive pentru cantități, dimensiuni și greutate.

9.7. Nu se aplică prescripțiile legale referitoare la obligația Cumpărătorului de a inspecta și de a notifica defectele.

9.8. Defectele și neajunsurile identificate sunt notificate imediat Vânzătorului de către Cumpărător în scris, de îndată ce acestea sunt identificate sau descoperite în cursul normal al activității comerciale. Acest lucru se poate întâmpla, de asemenea, numai în cursul utilizării ulterioare de către Cumpărător.

9.9. În cazul unor pretenții de garanție și în cazul unei livrări sau a unei prestații defectuoase, Cumpărătorul are dreptul de a solicita o livrare gratuită de îmbunătățire sau de înlocuire gratuită (schimb) la locul de livrare convenit. Cheltuielile suplimentare cauzate de aceasta vor fi suportate de vânzător, indiferent de culpă (aceasta se referă, de asemenea, la costurile de transport de returnare a pieselor). În locul îmbunătățirii sau al livrării de înlocuire, Cumpărătorul are, de asemenea, dreptul de a solicita o acțiune de redistribuire sau o reducere a prețului, chiar dacă s-a convenit mai întâi asupra livrării de înlocuire sau a reparației, dar acest lucru nu poate fi încheiat cu succes.

9.10. În caz de reparație, livrare de înlocuire, reziliere sau reducere a prețului, Cumpărătorul are dreptul de a solicita despăgubiri pentru daune ulterioare, pe lângă despăgubirea pentru daunele directe, fără a interveni culpa Vânzătorului.

9.11. Ca răspuns la defectele sau la caracterul incomplet notificat de Cumpărător, vânzătorul se angajează să propună, în termen de 5 zile lucrătoare, o procedură de remediere a defectelor care să fie satisfăcătoare pentru Cumpărător.

În cazul în care Vânzătorul nu poate sau nu dorește să respecte această obligație, Cumpărătorul are dreptul de a lua el însuși măsuri de remediere sau de a însărcina terți cu remedierea defectelor, pe cheltuiala Vânzătorului.

9.12. Perioada de garanție este, în general, de trei ani, pentru lucrările de construcții de cinci ani, de la data livrării către Cumpărător sau de la data recepției corespunzătoare a lucrării de către Cumpărător, pentru viciile ascunse perioada de garanție este încă de cel puțin șase luni de la data depistării acestora.

9.13. Perioada de garanție este suspendată de orice notificare de defect specificată și justificată pe fond (clauza 9.8) până la remedierea defectului, dar cel puțin pentru o perioadă de șase luni.

9.14. Pentru piesele care sunt schimbate cu titlu de garanție, asigurare sau despăgubire, perioada de garanție începe din nou după fiecare schimb.

9.15. Vânzătorul răspunde în rest față de Cumpărător în conformitate cu dispozițiile legale.

## **10. Obligații auxiliare**

10.1. Vânzătorul se obligă ca articolul livrat să poarte plăcuța de identificare specificată de către Cumpărător (inclusiv denumirea clientului final în limba și în scrierea specificate) și ca numărul de serie al sistemului livrat să fie menționat în toate documentele de livrare.

10.2. Cu excepția cazului în care se convine altfel în mod explicit cu Vânzătorul, prețul convenit include costurile de furnizare pentru personalul de instalare calificat corespunzător și cheltuielile de călătorie și de cazare ale acestuia până la acceptarea corespunzătoare de către Cumpărător.

10.3. Toate produsele trebuie să fie echipate cu dispozitivele de siguranță prescrise și să respecte reglementările de siguranță aplicabile la locul de instalare convenit sau la locul de instalare cunoscut de Vânzător. Instalațiile, sistemele și produsele trebuie să poarte simbolul CE și alte marcaje în conformitate cu directivele UE și cu legislația aplicabilă.

10.4. Fiecare livrare trebuie să conțină declarații de conformitate corespunzătoare cu descrieri succinte și, dacă este cazul, instrucțiuni de asamblare și instrucțiuni de instalare în limba specificată de către Cumpărător, cel puțin în limba engleză și în limba țării de destinație.

10.5. Vânzătorul informează în scris și fără întârziere Cumpărătorul cu privire la orice modificare a materialelor, a proceselor de fabricație și a pieselor furnizorilor, precum și a declarațiilor de conformitate.

10.6. Vânzătorul informează Cumpărătorul, dacă este necesar chiar înainte de încheierea contractului, cu privire la orice îmbunătățiri și inovații care pot deveni evidente.

10.7. Cumpărătorul are dreptul de a obține în orice moment informații cu privire la stadiul de executare a contractului/ comenzii; acest lucru nu îl exonerează în niciun caz pe vânzător de obligațiile sale contractuale. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a verifica stadiul și realizarea corespunzătoare a Comenzii și de a efectua orice verificări și probe ale calității pe care le consideră necesare. Vânzătorul va asigura Cumpărătorului și reprezentanților acestuia acces liber, în orice moment, la locațiile acestuia.

10.8. Vânzătorul trebuie să informeze imediat cumpărătorul cu privire la toate circumstanțele care afectează interesele Cumpărătorului (de exemplu, modificări ale structurii, numelui, adresei, precum și modificări ale calității).

10.9. Vânzătorul trebuie să încheie o asigurare suficientă împotriva consecințelor oricărei răspunderi. Cumpărătorul poate solicita în orice moment Vânzătorului o dovadă a asigurării relevante (asigurare de răspundere civilă profesională cu o acoperire suficientă pentru daune materiale și vătămări corporale, valabilă și pentru orice daune cauzate de subcontractanți). În cazul livrărilor de echipamente, Vânzătorul este sfătuit, de asemenea, să încheie o asigurare împotriva incendiilor, a apei de la rețea și a furtului; Cumpărătorul nu își asumă nicio răspundere pentru aceste riscuri.

## **11. Norme de siguranță**

11.1. Vânzătorul este obligat să efectueze instalarea în mod profesionist și cu respectarea tuturor măsurilor de siguranță necesare. Acesta este responsabil pentru siguranța personalului său, a



personalului achizitorului și a personalului terților și trebuie să respecte reglementările relevante privind siguranța, sănătatea și protecția mediului. Vânzătorul trebuie să respecte normele de siguranță și de protecție impuse de cumpărător la locul respectiv. Acest lucru se aplică, de asemenea, subcontractanților sau altor persoane auxiliare implicate.

11.2. Cumpărătorul are dreptul de a verifica în orice moment respectarea tuturor măsurilor de siguranță necesare. Acest drept, precum și eventualele verificări, nu conduc la nicio responsabilitate comună din partea Cumpărătorului și nu exonerează în niciun fel Vânzătorul de responsabilitatea sa pentru respectarea tuturor măsurilor de siguranță necesare.

11.3. Vânzătorul garantează că toate produsele și / sau serviciile furnizate îndeplinesc cerințele aplicabile privind reglementările, documentare și siguranță.

## **12. Alegerea legislației /rezolvarea litigiilor**

12.1. Dacă nu s-a convenit altfel, relația comercială dintre Vânzător și Cumpărător este guvernată de legea țării în care se află sediul legal comun, în caz contrar de legea austriacă dacă părțile au sediul legal în țări diferite; aplicarea Convenției ONU privind contractele de vânzare internațională de mărfuri este exclusă în mod expres. Locul de executare pentru toate creanțele reciproce este sediul social relevant al Cumpărătorului.

12.2. Părțile implicate se vor strădui să soluționeze pe cale amiabilă orice litigiu care rezultă din interpretarea acestor termeni și condiții sau a unui contract de achiziție.

12.3. Instanța competentă pentru toate litigiile care decurg direct sau indirect din relația comercială dintre Vânzător și Cumpărător și care nu pot fi soluționate pe cale amiabilă este instanța competentă material și local de la sediul legal al Cumpărătorului.

12.4. Cumpărătorul are, de asemenea, dreptul în mod discreționar, de a sesiza o instanță cu competență de fapt și de drept local la sediul Vânzătorului sau de a apela la o instanță de arbitraj. În acest din urmă caz, litigiile care decurg din sau în legătură cu relația de afaceri dintre vânzător și cumpărător, inclusiv încălcarea, dizolvarea sau nulitatea acesteia, vor fi soluționate definitiv în conformitate cu Regulamentul de arbitraj și conciliere al Centrului Internațional de Arbitraj al Camerei Economice Federale Austriece (Regulamentul de la Viena) din Viena, de către unul sau mai mulți arbitri numiți în conformitate cu prezentul regulament; limba de procedură va fi engleza.

## **13. Modificări și amendamente**

13.1 Prezentele condiții pot fi modificate sau completate numai în scris și prin acordul ambelor părți.

## **14. Clauza nulității parțiale**

În cazul în care oricare dintre dispozițiile acestor condiții de achiziție este sau devine invalidă sau nulă în conformitate cu legislația aleasă sau cu orice altă legislație aplicabilă, celelalte dispoziții rămân în vigoare și au efect deplin. Dispoziția nulă sau nevalabilă va fi considerată înlocuită cu o dispoziție valabilă și eficientă care se apropie cât mai mult posibil de scopul economic al dispoziției nevalabile sau nevalabile, fie că este vorba sau nu de alegerea parțială a legislației țării Vânzătorului sau a Cumpărătorului.